

그림 동화책 읽기 프로그램을 통한 다문화 여성의 자신감 분석

The Analysis on Confidence of Multi-cultural Women Through a Picture Story Reading Program

이 현 실(Hyun-Sil Lee)*
최 세 민(Se-Min Choi)**
이 형 선(Hyung-Sun Lee)***

초 록

본 연구는 다문화 결혼 이주여성에게 14주 동안 동화읽기 프로그램을 제공하여 그 효과를 자신감 측면에서 분석하였다. 연구결과 본 독서 프로그램은 (1) 다문화 여성들에게 독서능력 자신감의 향상은 가져왔으나 (2) 자기 개념적 자신감에 유의미한 변화는 없었다. (3) 동화읽기 프로그램은 이들이 한국생활에서 자신감을 가질 수 있는 많은 요인들을 제공하고 있었다. (4) 이들은 꿈은 있었지만 자신의 가능성을 펼 수 있는 자신감과 정보는 부족했다. 이러한 연구결과를 바탕으로 본 논문은 결혼이주 여성들이 한국에서 자신감을 가지고 살아갈 수 있도록 도서관에서 동화를 활용한 독서치료 프로그램, 다문화 커뮤니티 그룹, 다문화 주부교실을 운영하고, 그림 활용 정보이용 교육 실시가 필요하다는 근거를 제공하였다.

ABSTRACT

This study shows whether the 14-week picture story reading program offered to the multi-cultural women has effects on encouraging their confidence. As a result of the study, (1) this program helped them to have confidence in reading Korean books. (2) However, it did not help them raise confidence in themselves. (3) This story reading program offered a lot of factors to help them have confidence in living in Korea. (4) The women had dreams, but they did not have enough confidence and information to make their dreams come true. Based on these results, this study suggests that libraries should provide multi-cultural women with bibliotherapy programs, multi-cultural community groups and classes for multi-cultural house wives, and information literacy programs through picture story books to help make their lives in Korea easier.

키워드: 다문화 여성, 도서관 다문화 서비스, 동화책, 독서 프로그램, 독서 자신감, 자기 자신감
Multi-cultural Women, Multi-cultural Library Service, Story Book, Reading Program,
Reading Confidence, Self Confidence

* 원광대학교 도서관 사서(hyunsil@wonkwang.ac.kr) (제1저자)

** 원광대학교 동서보완대학원 다문화학과 교수(spch3@hanmail.net) (교신저자)

*** 광신대학교 보육교사 교육원 전임교수(5252sun@hanmail.net) (공동저자)

논문접수일자 : 2011년 11월 21일 논문심사일자 : 2011년 12월 3일 게재확정일자 : 2011년 12월 9일

1. 서론

1.1 연구의 필요성

우리는 아름다운 다문화 세상에서, 멋진 “다양성” 세상에 처하여 가능성과 도전에 관해 서로 배우고, 서로가 반추할 수 있는 기회가 주어졌다. 하지만 다문화 사회의 인종적 다양성을 위협으로 느끼는 사람들도 적지 않은 실정이다. 이러한 태도는 국가와 인류사회에 발전적 방향이 아니다(Clay III, Edwin S. 2006). 우리나라도 다문화 인구 140만 명 시대를 맞이하여 다문화 사회를 수용한 새로운 국가 발전의 가능성을 모색하면서 인류발전에 동참할 때가 되었다. 따라서 도서관에서도 다문화 사회 통합에 기여할 수 있는 다양한 도서관 서비스를 개발하여 실천해야 할 것이다.

인간은 보편성을 가지고 있으면서도 문화의 영향을 크게 받는 존재이다. 한국이라는 새로운 문화로 이주해온 결혼 이민 여성은 다문화인으로 새로운 자기 개념의 정립해 나가는데 어려움을 겪는다. 한 개인이 자기 자신에 대해 가지고 있는 자기개념은 그의 사고, 가치관, 행동 등에 많은 영향을 주고, 자신감에도 직접적인 관계가 있다. 따라서 어떤 개인을 깊이 있고 총체적으로 이해하기 위해서는 그 사람의 자기개념을 파악하는 것이 매우 의미가 있고 중요한 일이라고 할 수 있다(조윤경 2002). 이에, 결혼 이주 다문화 여성들이 언어와 자녀양육의 문제와 같은 문화적 배경이 다른 한국사회에서 살아가는데 겪는 어려움의 해소는 안정된 자기개념적 자신감을 찾아가는 데서 시작되어야 할 것이다.

도서관은 책이라는 정서적 도구를 이용하여 새로운 문화의 정착에 요구되는 소양을 쌓고 스스로 돌볼 수 있는 능력을 키울 수 있는 기반을 제공한다. 때문에 도서관은 문화적 차이로 어려움을 겪고 있는 다문화 여성들의 자기개념 정립과 자신감을 키울 수 있는 열린 공간이라고 볼 수 있다. 우리나라 도서관계에서도 문화통합을 위한 도서관 서비스의 필요성을 공감하여 공공도서관을 중심으로 다문화 서비스를 시작하는 단계이다. 따라서 도서관의 다문화 서비스가 내용이 보다 다양하고 내실 있게 이루어질 수 있도록 다양한 연구와 지원이 필요하다.

1.2 연구의 목적과 방법

본 연구는 도서관 다문화 이용자 서비스의 한 방안으로 다문화 결혼 이주여성들에게 독서 프로그램을 제공함으로써, 이들이 독서능력을 향상과 더불어 자기에 대한 자신감을 가지고 한국 사회에서 보다 활기 있게 살아가도록 도움을 주는 것을 목적으로 하였다.

연구의 방법은 한국어가 유창하지 않은 결혼 이주 다문화 여성들에게 적합한 그림 동화책을 연구주체에 맞게 선정하여 14주 동안의 프로그램으로 독서 교실을 운영 한 후 그 결과를 분석하였다. 즉, 그림동화 읽기가 독서와 자기의 자신감에 도움이 되고 있는지를 알아보기 위하여 실험집단과 통제 집단을 구성하여 비교 평가하였고, 실험집단의 글쓰기 내용을 분석하고 인터뷰도 실시하였는데, 구체적인 방법은 다음과 같다.

첫째, 두 집단에 대해 독서에 대한 자신감이 친구들에 비교하여 향상이 있었는지를 알아보기 위해, 정서적 독서 평가도구를 활용하여 사

전, 사후 2차례 평가하였다.

둘째, 다문화 결혼 이주 여성들의 성취지향성과 자기 수용성 향상 여부 평가 통하여 자기개념의 자신감이 확장되었는지를 알아보기 위해 한국형 자아측정 도구를 활용하여 두 집단에 대해 사전, 사후 2차례 평가하게 하였다.

셋째, 확장활동으로 제시한 글쓰기 내용 수집과 인터뷰를 통해 프로그램 참여에 대한 개인적인 반응을 조사하여 동화 읽기 프로그램이 이들의 일상생활에서 자신감에 영향을 주는 요인들을 분석하였고, 자신감을 얻어가는 과정도 파악하였다.

2. 동화를 이용한 독서교육

건전한 사회의 형성은 국가 발전과 번영의 밑거름이 된다. 건전한 사회의 발전을 위해서는 사회 구성원의 심신 안정과 지식수준 향상을 유도하는 국가적인 독서 정책이 필요하다. 더욱이 다문화 인구가 급증함에 따라 이들을 건강한 사회구성원으로 유입시키기 위하여 도서관의 역할이 어느 때보다 중요하게 되었다. 특히 독서관련 프로그램은 이들의 정서적 공감 및 언어와 정보 습득을 위해서 매우 유용한 수단이다.

문자를 개발하여 사용한 이후로 인간은 독서를 통하여 지적이고 정서적인 욕구와 탐구심을 꾸준히 개발하여 왔다. 현대에 들어와서 독서는 (1) 인간의 생활을 풍요롭게 하는 교양, (2) 일정 분야의 개선과 개발을 위한 연구, (3) 일상에 필요한 생활정보와 수단, (4) 사고능력개발을 위한 개발로 독서를 통한 커뮤니케이션 활용으

로의 목적을 갖고 있다(김효정 등 1997). 책은 인간발달에 매우 긍정적인 영향을 주고, 사람의 내적 능력을 향상시키는 큰 힘이 있다. 일찍부터 체계적인 독서지도는 논리적인 생각을 기르게 하고, 올바른 인격을 형성하는데 도움을 줄 수 있을 뿐 만 아니라, 정보를 얻고 답을 찾는 기술을 습득하게 되어 평생 동안 독서를 생활의 도구로 활용할 수 있다.

사람의 사회적 상호작용의 발달을 위해서는 언어능력 즉, 읽기, 쓰기, 말하기 능력의 개발이 필수적이다(임천택 2000). 그런데 우리나라가 급속히 다문화 사회로 진행되고 있음에 따라, 한국어를 모국어로 하지 않는 다문화인의 의사소통 즉, 사회적 상호작용에 문제가 있다. 때문에 정부에서는 다문화 결혼 이주여성들의 의사소통과 사회적응을 위한 언어교육에 많은 지원을 하고 있다.

결혼 이주여성들이 겪는 의사소통의 어려움은 모국어를 배우기 시작하는 영유아들과 유사하다고 할 수 있다. 따라서 영유아들의 언어발달에 효과적인 매체로 인정받고 있는 그림책은 다문화 가정 이주여성의 한국어 능력의 발달에도 긍정적인 영향을 미칠 수 있을 것이다(이경하, 임영심 2009). 정미영(2003)은 동화의 특성이 간결한 문장으로 운율이 있게 표현되어 있으며, 쉽고 아름다운 말로 정확하게 묘사되어 있고, 소설에 비하여 묘사보다는 즐거리에 치중하고, 소재면에서 향토성과 우주성이 강하다는 점을 들어 한국 동화가 다문화 성인 학습자에게도 유용할 것으로 보고 있다. 또한 그림책은 문화적 배경에 따른 다양성을 수용하고 조화롭고 협력적인 세계 공동체를 형성하는데 필요한 지식과 기술, 태도를 형성하는 다문화 교

육의 목표를 성취하는데 효과적(김영옥 2002)이라고 한다.

대부분의 사람이 재미있는 이야기 듣기를 즐겨하고 자신을 표현하고 싶은 욕구를 느낀다. 김영본(2007)은 동화가 이야기를 만들어 나가고 문제를 해결해 나가면서 글로 표현하고 싶은 생각을 자연스럽게 표출할 수 있게 하는 좋은 매개 역할이 가능하다고 보고 있다. 동화 읽기가 새로운 문화에 이주한 여성들의 언어 수준에 맞고, 이해하기 쉬운 주제를 가지고 흥미를 돋우는 내용이기 때문에 이들이 자신감을 가지고 자기의 생각이나 느낌 등을 표현하도록 유도할 수 있을 것이다.

독서 교육의 목적은 독서 능력의 향상이지만 보다 궁극적인 목적은 평생 독자가 되어 스스로 성장할 수 있는 능력을 갖게 하는 것이다. 독서를 통한 성장은 학생들이 읽고 싶은 마음을 가지거나 문학 작품을 감상할 수 있어야 가능하다. 때문에 독서의 의욕을 불러일으키는 것이 매우 중요하다(임천택 2000). 심명숙(2003)은 학생에게 필요한 것, 의미 있는 것, 생활과 관련되어 있는 것, 언어를 알려는 내적욕구가 일어나야 하는 관점에서 동화읽기 프로그램은 결혼이주여성의 독서지도에 바람직한 출발점이 될 수 있음을 제시하고 있다.

3. 동화 읽기 프로그램 수행

본 논문의 '그림책 동화 읽기 프로그램'은 연구자(사서)가 대학생 조교 2인과 함께 W대학 내 도서관 옆 건물에 위치한 I시 다문화센터에서 주로 진행하였다. 프로그램 시작 2주전에 셴

터의 한국어 중급반 2개 교실에 안내 통신문을 배포하여 참가자를 모집하였다. 프로그램은 3월 17일부터 6월 17일까지 매주 금요일(1회는 화요일로 대체) 14주 동안, 한국어 수업이 끝난 후 12시부터 1시까지 진행되었다. 프로그램을 진행하는 동안 원하는 사람은 대학도서관 이용증을 발급해 주었고, 도서관을 견학하여 동화코너를 확인하고 자유롭게 동화책을 대출하게 하였다.

3.1 대상자

프로그램 첫 회기에는 19명이 참여하였고, 시간이 지나 취업 등으로 이탈자가 생겼으며 회기를 진행되는 동안 새로운 참석자들이 있었다. 1회 이상 참석한 사람은 총 35명이었으나 본 연구에서는 9회 이상 참석한 사람 7인을 실험집단으로 구성하였다. 또한 프로그램 참여 효과를 비교해보기 위하여 프로그램 1회기가 시작 전에 중급반 전원에게 본 연구의 사전 설문을 조사하였고, 프로그램이 끝난 후 비참여자중 참여자와 동일한 수로 통제집단을 구성하여 사후 설문을 조사하였다. 본 연구의 실험집단과 통제집단의 일반적 사항은 아래 <표 1>과 같다. <표 2>는 본 연구의 주대상인 실험집단의 환경적 배경과 프로그램에 참여한 횟수를 보인 것이다.

3.2 그림 동화책 선정과 읽기 절차

정미영(2003)은 그림동화책 선정기준을 주제의 적합성, 발달수준의 적합성, 구성의 명확성, 문학성 및 예술성, 다른 활동으로의 연결가

〈표 1〉 연구대상 결혼이주 여성의 일반적 사항

구분	연령대	한국거주평균	출신국	사례수
실험집단	20대6명, 40대1명	34.3개월	중국4, 베트남1 캄보디아2	7
통제집단	20대6명, 30대1명	36.1개월	중국3, 베트남2 캄보디아1, 필리핀1	7

〈표 2〉 실험집단 결혼이주 여성의 환경적 배경

사례	나이	한국거주기간	가족구성	출신국	학력	참여횟수
A	28	2006.4(5년2개월)	부부, 자녀2	베트남	고졸	9
B	25	2008.4(3년2개월)	부부, 자녀2	중국	중학중퇴	9
C	25	2010.6(1년)	부부	중국	대졸	11
D	25	2009.6(2년)	본인, 딸1	캄보디아	고졸	13
E	27	2007.11(3년7개월)	부부2, 딸2, 시부모2	캄보디아	고졸	14
F	44	2009.11(1년7개월)	부부	중국	대졸	12
G	25	2007.10(3년6개월)	부부, 아들1	중국	전문대졸	13

능성을 들었다. 임영심(1997)은 리듬과 반복, 의성어, 의태어의 생동감 넘치는 언어 특히, 반복이 많은 누적적 구성의 그림 이야기, 사건을 잘 예측하고 이야기가 더욱 잘 기억하게 돕는다고 하였다. 본 프로그램 진행을 위한 그림 동화책 선정은 이러한 기준을 참고하여 연구자들이(사서, 특수교육과 교수, 유아교육과 교수) 직접 선정하고 검토하였다.

프로그램 각 단계별로 목표를 설정하여 그림 동화책을 선정하였는데, ‘그림책과 친해지기’ 단계에서는 그림책 읽기의 시작단계로 책읽기에 재미를 느낄 수 있도록 노래와 함께 내용이 흥미롭게 전달될 수 있는 도서를 선정하였다. 노래는 재미있는 율동이 있고, 우리나라 전통적인 내용을 위주로 선곡하여 노래집을 만들어 배포하였고, 수업 때 들려주고 따라하게 하였다. ‘자기수용’과 ‘성취지향’에서는 각 단계의 주제에 부합

하는 내용의 도서를 선별 하였고, 한국문화에 친숙해질 수 있도록 한국전래 동화 사이트를 이용하여 전래동화도 함께 들려주었다. 본 연구에 사용된 그림동화책은 그림책과 친숙하기위한 단계에서 4권, 자기 수용단계에서 5권, 성취지향 단계에서 5권으로 구성단계 내용에 따라 모두 14권을 선정하고, 별도로 국립어린이 청소년도서관에서 제공하는 다문화동화구연 사이트를 이용하여 8개의 전래동화를 5회기부터 들려주었다.

사람의 사회적 상호작용의 발달을 위해서는 언어능력 즉, 읽기, 쓰기, 말하기 능력의 개발이 필수적이다. 본 연구에서는 그림 동화책 읽기 효과를 높이고자 모든 회기에 듣기, 읽기, 말하기, 쓰기 과정으로 구성하였다. 듣기(읽어주기)와 읽기(구현하기) 과정에서는 동화의 내용에 따라 리듬감을 살리고, 의성어나 의태어를 강조해 감정표현이 활성화 되도록 하였으며, 등

장인물들의 특징을 살려 구현하도록 하였다. 흥미롭게 유도하였다. 다음 <표 3>이 본 논문의
 그리고 동화내용에 부합되는 동요나 우리나라 동화읽기 진행절차를 요약한 것이다.
 전래 동요를 수업시간 전에 같이 불러 수업을

<표 3> 그림 동화책 읽기 진행 절차

구성 단계	내 용	•듣기(읽어주기) 공통 •읽기(구연하기) 공통
그림책과 친해지기	▶1회기(3/11) [교재] 잘잘잘 123 [노래] ① 잘잘잘, ② 똑똑 숨어라 학습목표: 그림책속의 단어를 연상하여 말할 수 있다. •말하기: 글자와 그림 연상하여 이야기 •쓰기: 같은 글자로 시작하는 말 적어보기 과제: 노래 아이와 함께 부르기 / 글자, 그림에서 연상되는 것을 말하여 보기	
	▶2회기(3/18) [교재] 곰사냥을 떠나자 [노래] ③ 정글 숲, ④ 아침바람 찬바람에 학습목표: 그림책을 리듬감과 크기를 조절하여 읽을 수 있다. •말하기: 주변에서 들을 수 있는 소리에 대하여 이야기 •쓰기: 의성어 찾아 써보기 과제: 정글 숲 신체활동 연습 / 주변의 소리 흉내내보기	
	▶3회기(3/25) [교재] 시리동동 거미동동 [노래] ⑤ 꼬리 따기 노래(원숭이 똥구멍) 학습목표: 책속의 단어를 이용하여 뒤 문장을 만들어 본다. •말하기: 단어 잇기, 소집단으로 구성하여 돌려가며 꼬리따기 이어 말하기 •쓰기: 꼬리따기 글로 적기 과제: 꼬리따기 노래 부르기 / 끝말잇기 놀이하기	
	▶4회기(4/8) [교재] 하나라도 백 개인 사과 [노래] ⑥ 두껍아, ⑦ 자장가 학습목표: 같은 상황에 대해서 다르게 생각할 수 있음을 안다. •말하기: 사과를 보면 떠오르는 생각 이야기 •쓰기: 사과에 대한 마인드맵 작성 과제: 사과에 대한 마인드맵 / 사과 책 만들기	
자기수용	▶5회기(4/15) [교재] 검은 암탉 베시 [전래동화] 방귀쟁이 며느리 학습목표: 자신의 있는 그대로의 모습을 긍정적으로 인식할 수 있다. •말하기: 자신이 다른 사람과 다른 점 이야기 •쓰기: 검은 암탉 베시에게 하고 싶은 말 과제: 아동이 잘할 수 있는 것 찾아보기	
	▶6회기(4/22) [교재] 나는 나의 주인 [전래동화] 흑부리 할아버지 학습목표: 나의 주체는 나 자신임을 인식하도록 한다. •말하기: 내가 생각하는 나에 대해서, 다른 사람이 말하는 나에 대해서 •쓰기: 나를 소개하는 글쓰기 과제: 사람을 소개하는 책 만들기	
	▶7회기(4/29) [교재] 돼지책 [전래동화] 소가된 게으름뱅이 학습목표: 가족의 중요성에 대해서 생각한다. •말하기: 우리 가족들에 대해 소개하기 •쓰기: 가족을 위해 내가 할 수 있는 일 적어보기 과제: 가족의 고마움 이야기하기	

구성 단계	내용	•듣기(읽어주기) 공통 •읽기(구연하기) 공통
자기수용	▶8회기(5/6) [교재] 우리엄마 [전래동화] 소가된 게으름뱅이2 학습목표: 가족 안에서의 엄마의 역할을 통해 자신의 존재를 인식할 수 있다. •말하기: 엄마의 역할에 대해서 이야기 •쓰기: 자녀를 위해 내가 할 수 있는 일 적어보기 과제: 자신에게 편지쓰기	
	▶9회기(5/13) [교재] 단군신화 [전래동화] 북 타러가는 사람 학습목표: 단군신화를 통해서 한국인의 형성과 인간관을 알 수 있다. •이야기 나누기: 곰과 호랑이의 행동에 대해서 이야기하기 •쓰기: 자신의 나라 건국이야기 써보기 과제: 아이에게 단군신화 들려주기	
성취지향	▶10회기(5/20) [교재] 꿈꾸는 허수아비 [전래동화] 도깨비와 개암1 학습목표: 삶은 소중한데 누구나 이루고자하는 꿈이 있음을 안다. •말하기: 만약 허수아비가 밀을 잘 지켰다면 어떤 일이 벌어졌을까? 허수아비가 하늘을 날았을 때의 기분은? •쓰기: 내가 잘 할 수 있는 것 적어보기 과제: 내가 어려워하는 것 적어보기	
	▶11회기(5/27) [교재] 강아지 똥 [전래동화] 도깨비와 개암2 학습목표: 다른 사람에게 도움을 주는 과정에서 자신의 성취감을 느낄 수 있다. •말하기: 내가 만약 강아지 똥이라면 ~~ •쓰기: 강아지 똥에게 하고 싶은 말 과제: 내가 다른 사람을 위해 할 수 있는 일 적어보기	
	▶12회기(6/3) [교재] 감자공주 아리알의 꿈 [전래동화] 선녀와 나뭇꾼 학습목표: 꿈을 이루기 위해서는 도전과 용기가 필요함을 알 수 있다. •이야기 나누기: 감자로 할 수 있는 음식에 대해서 •쓰기: 나의 꿈 적어보기 과제: 잘 할 수 있는 음식 만드는 방법 써오기	
	▶13회기(6/10) [교재] 내 이름은 자가지 [전래동화] 팔죽할머니와 호랑이 학습목표: 양육자로서의 자아성취감을 느낄 수 있다. •이야기 나누기: 아이를 양육하면서 느낀 이야기하기(양육의 힘든 점, 보람 등) •쓰기: 아이에게 사랑의 편지 쓰기 과제: 아이에게 동화 읽어주고 자가지에 대하여 비유하여 말해보기	
	▶14회기(6/17) [교재] 만희네집 [전래동화] 선문대 할망 학습목표: 주택 문화에 대해서 생각한다. •말하기: 현재 자신이 살고 있는 집에 대해 이야기 •쓰기: 고향집에 대해서 써보기 과제: 한국 전통집과 고향의 전통집을 비교해보기	

4. 설문 평가

4.1 평가 도구와 방법

정서적 영역에서의 독서평가는 독자의 독서
력을 더 효과적으로 향상시킬 수 있으며, 지속

적이고 평생 독서가로 학생을 이끌 수 있다는
장점이 있다. 긍정적인 독서 자아개념을 가진
학생은 읽기에 강한 흥미를 가지며, 새로운 단
어의 습득 및 새로운 책에 대해 관심이 많다.
따라서 학생들 스스로 자신에 대해서 긍정적인
독서 자아개념을 가지도록 유도하는 것은 중요

하며, 이를 측정하기 위한 평가도구 또한 중요한 의미를 가진다. 독서 자아개념의 평가도구로는 RSPS(Reader Self-Perception Scale)¹⁾가 널리 이용되고 있다(최연미 2006). 본 논문에서는 연구주체에 합당한 독서평가 도구인 RSPS로 독서효과를 평가하여 결혼이주 여성의 그림책 동화 읽기 프로그램 실시에 따른 독서 자신감 향상 여부를 분석하였다. 최연미가 번역한 RSPS를 다문화 여성 3인에게 예비조사한 결과 RSPS의 4개 영역중 '관찰비교' 항목들을 가장 잘 이해하였고, 내용이 상대적으로 명료하여 '관찰비교'영역의 4개 항목을 채택하였다.

사람들이 자신과 세상을 관련 맺으며 살아가는 데에는 여러 방식이 있으며 나름대로의 참조체계를 사용한다. 우리나라에서는 이상적 인간의 모습 속에 자기완성에는 사회적 완성이 크게 관련되어 있다. 동양의 유교문화권, 특히 우리나라 사람의 자기는 관계적 자기(relational self)로서 서구인의 self 개념과는 다르기 때문에 우리문화에 맞는 한국인의 자기개념이 필요하다. 조윤경(2002)은 서구인의 자기관에 입각해 만들어진 검사들이 관계적 자기의 측면이 척도에 반영되어 있지 않기 때문에 우리나라에서 사용하기에 부적합 것으로 보아 우리나라의 문화에 맞는 나의식과 우리의식에 관한 척도를 개발하였다.

인간은 문화의 영향아래 살아가는 존재이므로, 한국에 사는 결혼 이주여성들은 한국 문화속에서 갈등과 적응을 통해서 자기개념을 정립하고 자신감을 얻어갈 것이다. 본 연구는 앞서

기술한 조윤경의 우리나라 문화에 사는 사람을 중심으로 개발한 자기의식 척도를 활용하여 결혼 이주여성들이 동화를 읽어 나가면서 한국에서 자기의 개념이 균형을 이루어 자기 자신감을 얻는 내용을 분석해보고자 하였다. 척도 개발자는 '나의식'이 '우리의식'보다 심리사회적 성숙도와 관련이 높고 대인관계를 적게 야기하는 것으로 밝히고 있어, 본 연구 대상자에게 보다 적합한 문항들로 구성되었다고 판단되는 '나의식' 부분을 채택하였다. '나의식' 가운데 본 조사에 이용할 문항 선택은 조사에 참여할 결혼이주 여성에게 예비 조사하고, 연구자들이 함께 검토하여 '성취지향성' 4문항, '자기수용성' 5문항을 채택하였다. 도구 개발자는 '자기수용성'이 가장 강력한 예언변인이라고 하였고, '성취지향성'과 더불어 결혼 이주여성들이 가장 잘 이해하고 있는 내용이었다.

종합하여, 본 연구에서는 그림책 동화 읽기 프로그램을 실시하여 결혼이주 여성의 자신감 향상을 분석하기 위해 정서적 독서평가의 '관찰비교' 4문항, 자기개념 평가를 위한 '자기수용성' 5문항, '성취지향성' 4문항의 총 13문항을 5점 척도의 측정방법으로 프로그램 실시전과 실시후의 2차례를 평가하고, 전후의 비교를 통하여 프로그램 실시 효과를 분석하였다.

4.2 평가분석

독서 자신감과 자기개념이 향상되었는지를 알아보기 위해 SPSS18.0을 이용하여 설문지 분석을 실시하고, 실험집단과 통제집단에 대한

1) Hank와 Melnick이 개발. PR(Progress), OC(Observational Comparison), SF(Social Feedback), PS(Physiological States)의 4가지 영역의 총 35항목으로 구성되어 있다.

사전, 사후의 결과를 비교하였다. 먼저 설문내용에 대한 내적 타당도를 알아보기 위해 신뢰도 분석을 실시하여 신뢰도 계수(Cronbach's alpha)를 알아본 결과 『관찰비교』, 『성취지향성』, 『자기수용성』의 계수(Cronbach's Alpha)는 각각 0.778, 0.752, 0.76로 나타나 문항 간 내적 일관성이 확보되었다(〈표 4〉 참조).

표본의 수가 작은 경우의 정규성을 검정한 결과 정규성을 만족하여, 두 집단간의 동질성을 알아보기 위해 독립표본-t 검정을 실시하였다. t-검정을 통한 통계적 결과는 〈표 5〉와 같다. 〈표 5〉에서 사전의 두 집단을 살펴보면 실험집단과 통제집단이 유의미한 차이가 없었으며 그 하위요인들도 모두 유의미한 차이가 없는 것으로 나타나 모두 동질한 집단임을 확인할 수 있었다.

4.2.1 집단별 비교

실험집단과 통제집단에 대하여 동화 읽기 프로그램 실시 전과 실시 후의 점수가 변화가 있는지를 알아보기 위해 독립표본 t-검정을 실시하였다. 실험집단의 사전과 사후를 비교한 결과 〈표 6〉과 같이 전반적으로 평균값이 상승하였다. 하지만 『관찰비교』에서만 사전 평균 2.57, 사후 평균 3.61로 통계적으로 유의미($t = -2.95, p < 0.05$)한 차이를 보였고 『성취지향성』($t = -1.25, p > 0.05$)과 『자기수용성』($t = -1.70, p > 0.05$)에서는 유의미한 차이가 보이지 않았다. 이것은 14주 동안 그림책 읽기를 통하여 독서의 자신감은 향상되었다고 스스로 느끼지만 성취지향성이나 자기수용성 향상과 같은 자의식 변화를 가져오지는 않은 것으로 보인다. 실험 집단의 전후 비교 결과가 〈그림 1〉로 도식화되었다.

〈표 4〉 질문지의 문항구성과 신뢰도

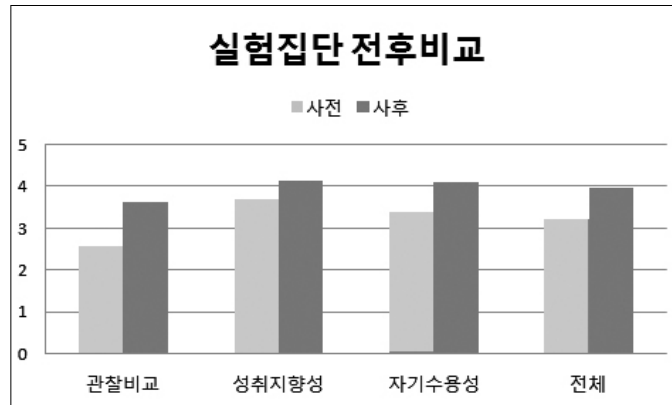
하위요인	문항번호	문항수	cronbach' α
관찰비교	I-1, I-2, I-3, I-4	4	0.778
성취지향성	II-1, II-2, II-3, II-4	4	0.752
자기수용성	III-1, III-2, III-3, III-4, III-5	5	0.768
전체		13	0.875

〈표 5〉 실험집단과 통제집단의 사전 비교

		N	평균	표준편차	t
관찰비교	실험	7	2.57	.79	-1.908
	통제	7	3.21	.42	
성취지향성	실험	7	3.68	.85	.469
	통제	7	3.50	.54	
자기수용성	실험	7	3.40	.78	-.218
	통제	7	3.49	.68	
전체	실험	7	3.23	.66	-.561
	통제	7	3.41	.51	

〈표 6〉 실험집단의 사전 사후 비교

		N	평균	표준편차	t
관찰비교	사전	7	2.57	.79	-2.95*
	사후	7	3.61	.49	
성취지향성	사전	7	3.68	.85	-1.25
	사후	7	4.14	.50	
자기수용성	사전	7	3.40	.78	-1.70
	사후	7	4.11	.61	
전체	사전	7	3.23	.66	-2.38*
	사후	7	3.97	.49	



〈그림 1〉 실험집단 사전, 사후 비교

통제집단에서도 사전과 사후를 비교한 결과 〈표 7〉과 같이 전반적으로 평균값이 약간 상승하였다. 여기서는 『관찰비교』가 사전 평균 3.21, 사후평균 3.39로 약간 상승하였으나 통계적으로 유의미($t = -.79, p > 0.05$)한 차이를 보이지 않았으며, 『성취지향성』($t = -.00, p > 0.05$)과 『자기수용성』($t = -.17, p > 0.05$)에서도 마찬가지로 유의미한 차이를 보이지 않았다. 이는 통제집단에서 14주가 경과하는 동안 독서에 대한 자신감은 물론 자의식에서 의미 있는 변화가 없었던 것으로 해석된다. 통제집단 사전, 사후 비교

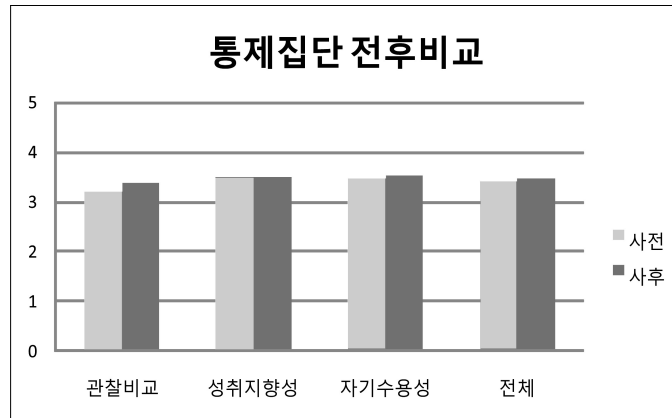
결과가 〈그림 2〉로 도식화되었다.

4.2.2 항목별 비교

설문의 모든 문항에 대해 실험집단과 통제집단의 사전, 사후를 검정한 결과는 〈표 8〉과 같다. 실험집단의 모든 항목에서 사전과 비교하여 사후가 높게 나타났다. ‘나는 친구들보다 더 빨리 책을 읽는다’는 사전 2.57, 사후는 3.57로 통계적으로 유의미($t = -2.38, p < 0.05$)한 차이를 보였고 ‘나는 친구들보다 더 많은 단어를 아는 것 같다’는 사전 2.57, 사후 3.71으로 통계적으로

〈표 7〉 통제집단의 사전 사후 비교

		N	평균	표준편차	t
관찰비교	사전	7	3.21	.42	-.79
	사후	7	3.39	.43	
성취지향성	사전	7	3.50	.54	-.00
	사후	7	3.50	.72	
자기수용성	사전	7	3.49	.68	-.17
	사후	7	3.54	.56	
전체	사전	7	3.41	.51	-.30
	사후	7	3.48	.46	



〈그림 2〉 통제집단 사전, 사후 비교

유의미($t=-2.77, p<.05$)한 차이를 보였으며 '나도 다른 친구들만큼 책의 내용을 이해한다'는 사전 2.57, 사후 3.86으로 통계적으로 유의미($t=-2.85, p<.05$)한 차이를 보였다. 또한 '나는 지금의 내 모습에 만족한다'는 사전 2.86, 사후 4.14로 통계적으로 유의미($t=-2.44, p<.05$)한 차이를 보였다.

통제집단의 경우 많은 항목에서 사전에 비하여 사후가 높게 나타났으나 유의미한 차이를 보이는 항목은 없었다. 그리고 '나는 책임감이 있다'는 사전 3.71, 사후 3.14로 '나는 나에게 자

부심을 느낀다(내 자신이 자랑스럽다)'는 사전 3.57, 사후는 3.29로 낮아지는 결과를 보였다.

4.2.3 실험집단의 개인별 변화 양상

프로그램 참여 실험집단의 개인별 사전사후 비교결과는 〈표 9〉와 같다. A, B는 관찰비교, 성취지향, 자기수용 모두에서 사전에 비해 사후가 높았으며 C는 관찰비교, 성취지향에서는 사전에 비해 사후가 높았으나 자기수용에서는 사전에 비해 사후가 낮아지는 결과를 보였다. D와 E는 관찰비교, 자기수용에서 사전에 비해

〈표 8〉 집단별 사전, 사후 비교

문항	전후	실험집단		통제집단	
		평균	표준편차	평균	표준편차
나는 친구들보다 더 빨리 책을 읽는다	사전	2.57	.98	3.43	.54
	사후	3.57	.54	3.57	.54
	t	-2.38*		-.50	
나는 다른 친구들보다 더 많은 단어를 아는 것 같다	사전	2.57	.79	3.29	.76
	사후	3.71	.76	3.43	.54
	t	-2.77*		.41	
나도 다른 친구들만큼 책의 내용을 이해한다	사전	2.57	.98	3.29	1.11
	사후	3.86	.90	3.57	.79
	t	-2.85*		-.56	
나는 다른 친구들보다 더 많이 책을 읽는다	사전	2.57	1.13	2.86	.38
	사후	3.29	.77	3.00	.82
	t	-1.39		-.42	
나는 하고 싶은 일이 많은 편이다	사전	4.00	.82	3.29	.95
	사후	4.14	.69	3.57	.98
	t	-.35		-.56	
나는 능력있는 사람이다	사전	3.29	1.11	3.71	.95
	사후	4.29	.76	3.86	1.07
	t	-1.97		-.26	
나는 책임감이 있다	사전	4.00	1.0	3.71	.95
	사후	4.14	.90	3.14	.69
	t	-.28		1.29	
나는 일을 능률적으로 잘하는 편이다	사전	3.43	1.13	3.29	.49
	사후	4.0	.58	3.43	.78
	t	-1.19		-.41	
나는 나에게 자부심을 느낀다(내 자신이 자랑스럽다)	사전	3.48	.78	3.57	.78
	사후	4.00	.82	3.29	.77
	t	-1.33		.69	
나는 지금의 내 모습에 만족한다	사전	2.86	.90	3.43	.98
	사후	4.14	1.07	3.43	.98
	t	-2.44*		.00	
나는 인생에 대해서 낙관적인 편이다	사전	3.43	1.27	3.57	.79
	사후	4.14	.90	3.86	.90
	t	-1.21		-.63	
나는 내가 괜찮은 사람인 것 같다	사전	3.57	1.40	3.43	1.13
	사후	4.29	.76	3.57	.79
	t	-1.19		-.27	
나는 사람들에게 내 생각을 솔직히 이야기하는 편이다	사전	3.71	1.25	3.43	.98
	사후	4.00	.82	3.57	.79
	t	-.51		-.30	

〈표 9〉 실험집단의 개인별 사전사후 비교

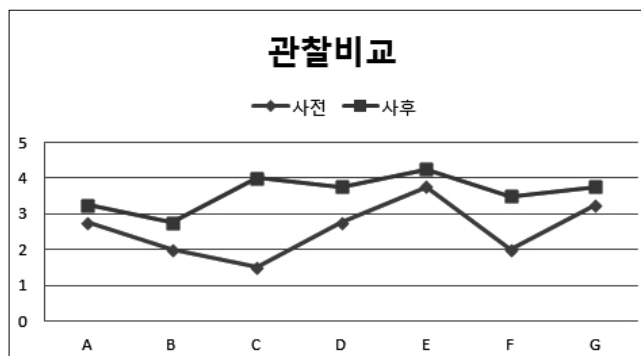
	관찰비교		성취지향		자기수용	
	사전	사후	사전	사후	사전	사후
A	2.75	3.25	2.75	4.5	2.8	4.4
B	2	2.75	2.5	3.5	3	3.2
C	1.5	4	4.25	4.5	4.4	4
D	2.75	3.75	4.25	4.25	3.6	4.6
E	3.75	4.25	4.75	4.75	4.2	5
F	2	3.5	3.25	4	2.2	4
G	3.25	3.75	4	3.5	3.6	3.6

사후가 높았으나 성취지향에서는 사전 사후에 변화가 없었다. F는 관찰비교, 성취지향, 자기수용 모두에서 사전에 비해 사후가 높았으며 G는 관찰비교에서는 사전에 비해 사후가 높았으며, 성취지향은 사전에 비해 사후가 낮았으며 자기수용에서는 변화를 보이지 않았다.

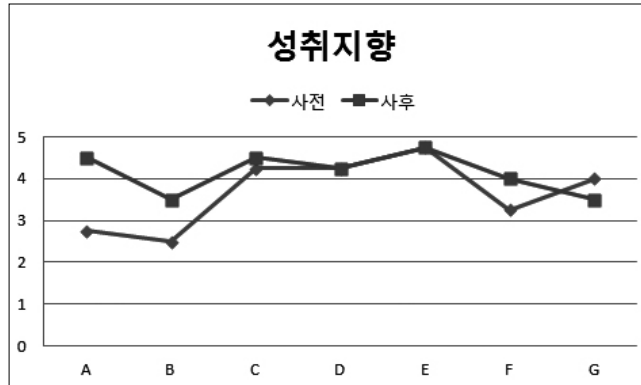
〈그림 3〉에서 관찰비교 영역(독서자신감)을 보면 사례C(1년), 사례 F(1년 7개월)에서와 같이 한국에 입국초기에 있는 사람들한테서 독서의 효과가 높게 나타났다. 그리고 참여율이 가장 낮았던 A사례(9회), B사례(9회)의 경우에는 향상폭이 낮게 나타났으며, 14회 모든 회기에

출석하였던 사례 E는 사전사후 모두 점수가 높게 측정이 되었다. 이는 적극적인 개인성향이 반영된 결과라고 보인다.

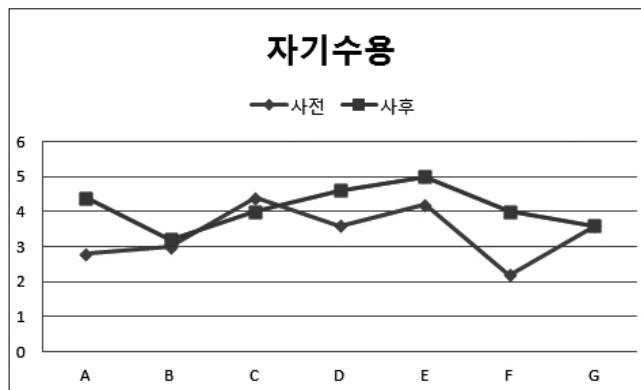
관찰비교 영역(독서자신감)에서 사전 사후 모두 높은 점수를 보였던 E가 〈그림 4〉의 성취지향성과 〈그림 5〉의 자기수용성과 같이 자기개념에서도 사전 사후 모두 점수가 가장 높게 나타났다. 그리고 상대적으로 연령대가 높은 사례 A(28세), F(44세)의 경우에서 성취지향성과 자기수용성 모두에서 사전과 사후를 비교하여 향상의 폭이 큰 경향이 있었다.



〈그림 3〉 개인별 관찰비교 사전사후 비교



〈그림 4〉 개인별 성취지향 사전사후 비교



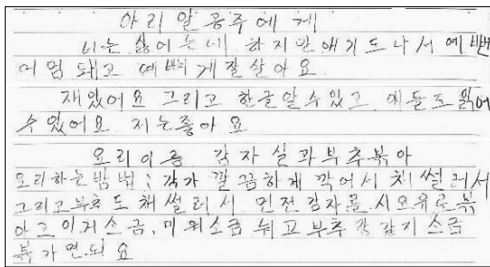
〈그림 5〉 개인별 자기수용 사전사후 비교

5. 글쓰기 분석

그림동화 교실을 14주 동안 진행하면서 회기마다 글쓰기 시간을 가졌다. 다문화 여성들은 한국어로 글을 쓰는 것이 서툴기는 하였지만 진행자들에게 물으면서 재미있게 완성하였다. ‘하나라도 백 개인 사과’를 읽고 연상되는 개념지도를 그리는 마인드 맵 작성도 잘 따라하였고, 고국에서 부르는 동요를 작성해오라는 과제도 훌륭하게 수행했다. 또한 소개하고 싶은 고국의

요리 방법을 소개하는 시간에는 매우 의욕적으로 참여하였고, 한국어 표현에 관한 질문도 많았다. 다음은 동화읽기 프로그램이 결혼이주 여성들의 ① 자신감 형성에 미치는 영향, ② 한국생활에 자신감을 얻어가는 과정이라는 관점에서 다문화 여성의 글을 소개하고 분석한 것이다. 회기 종료 후 인터뷰를 통하여 이들이 자신에 대해 표현하고자 하는 내용을 보충하였는데, 프로그램 진행자와 관계형성이 잘 되어서 진솔하게 이야기 하였고 매우 협조적이었다.

있다고 한다. 요리와 집안일을 잘한다. 요리공부하고 싶고, 돈 벌고 싶다. 똥똥해서 살을 빼고 싶다고 한다. 늘 낙천적이었고, 소박하게 자신을 표현하였다.



〈그림 7〉 사례 B의 글쓰기 예

B는 한국 사람들이 좋다고 한다. 처음에 말을 잘 못할 때 한국 사람들이 많이 도와주어 너무 감사하다. 시어머니와의 관계도 좋다. 지금 친구도 생겼지만 아이들 키우고 집안일 때문에 자주 만나지는 못한다. 한국에서 공부 할 수 있어서 너무 좋고 한국에 오래 오래 살 것이다. 한국 사람에게 좋은 이미지를 가지고 있지만 친구는 같은 나라에서 온 사람이라고 한다. B는 소박한 꿈을 가지고 있고 한정된 역할과 관계에서는 자신감을 보이고 있다.

3) 사례 C

C는 중국에서 4년제 대학을 졸업하고 유치원교사를 하였다. 1년 전 한국에 시집와 I시 근교의 아파트에서 남편과 둘이 살며, 남편은 가게를 운영한다. 한국에 온 지 1년밖에 되지 않았는데 한국어를 비교적 잘 구사했다.

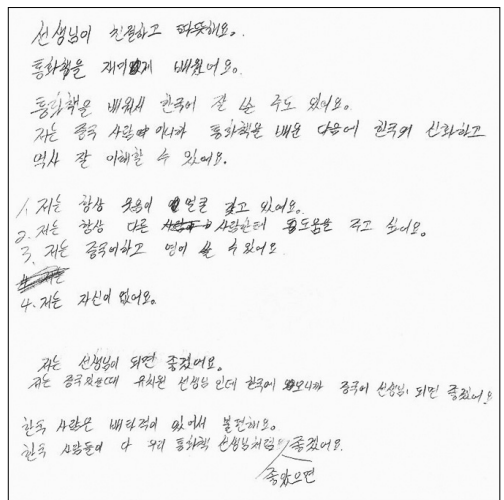
① 동화책 읽기의 영향

동화는 재미있고 한국어 표현을 익히는데 도

움이 많이 된다. 전래동화를 통해서 한국 신화와 역사를 잘 이해할 수 있었다. C는 동화읽기를 통해 한국어의 표현 능력을 강화하고 전래동화를 통해 한국을 이해하는 기회를 만들고 있었다.

② 한국생활의 자신감

중국어하고 영어를 한다. 전직이 교사여서 한국에서는 중국어 선생님이 되고 싶다. 자신은 항상 웃는 얼굴이어서 다른 사람들이 좋아한다. 하지만 아직은 한국에서의 생활하기에 모든 게 어설피고 자신이 없다고 한다.



〈그림 8〉 사례 C의 글쓰기 예

한국 사람들은 좀 배타적이어서 좀 더 친절했으면 좋겠다. 주로 중국인 친구들과 많이 어울리는데, 남편 친구의 아내들과도 자주 만나고 관계를 지속적으로 유지하고 있다고 한다. C는 언어와 친구 관계에 자신감이 있고 자신에 대해 긍지가 있으나 아직 사회생활은 자신이 없다고 한다.

4) 사례 D

사례 D는 2년전 캄보디아에서 한국으로 시집왔다. 처음에 시골집에서 시어머니를 모시고 살았는데, 한국 음식도 잘 먹지 못하고, 농사일이 많고 힘들어 한국생활이 힘들었다고 한다. 남편은 결혼 1년 후 교통사고를 당해 고인이 되었다. 시골집은 무서워 밖에는 나가지 못하고 집에서 컴퓨터로 시간을 보냈다. 현재 I시의 작은 아파트에서 딸과 함께 살고 있다. 시내로 이사를 와서 다문화센터에 와서 공부하게 되어 기쁘다고 한다.

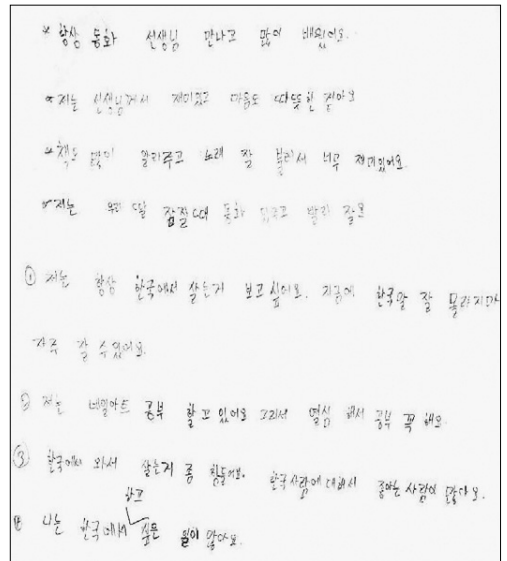
상황을 잘 극복하였고, 한국에서의 생활을 희망적으로 생각하고 있다. 캄보디아에서 온 친구들과 친하게 지내고 싶지만 친구들이 공장에 다니고 있어 만날 시간이 별로 없고 연락도 없어 섭섭하다고 한다. 주로 집에서 아이와 함께 시간을 보내고 음악을 많이 듣는다. 1주일에 한번 씩 교회에 가서 여러 나라에서 온 다문화 여성들과 어울리고 상담도 받는다. 어려운 일이 생기면 주로 교회에 와서 이야기 하고 도움을 받는다. D는 주로 목사님과 교회 사람들 위주로 한국에서의 인간관계를 잘 유지하고 있다.

① 동화책 읽기의 영향

집에 가면 배운 동화책을 딸에게 꼭 읽어주는데, 잠들 때 읽어주면 빨리 잔다고 한다. 동화 시간에 함께 부른 노래가 무척 재미있었고 집에서 딸에게 늘 불러준다고 한다. 사례 D의 경우 음악을 좋아하여 동요 부르기에 남다른 반응을 보였다.

② 한국 생활의 자신감

스스로 열심히 사는 사람이라고 생각하며, 컴퓨터, 요리 등에 자신이 있고, 앞으로 한국말도 잘할 자신이 있다고 한다. 캄보디아에서는 재봉일을 하였는데, 현재는 네일아트 공부를 하고 있다. 피부마사지도 함께 배워서 가게를 열고 싶다. 친정 엄마가 요리를 잘해서 가족들이 좋아했는데, 자신도 딸에게 요리를 잘 해주고 싶다. 아이가 어려 돈은 벌지 못하지만 딸이 크면 돈을 벌고 싶고, 딸이 있어서 행복하다. 남편은 친절하고 좋은 사람이었다. 지금은 서로 볼 수 없지만 소중한 인연으로 자신의 마음에 남아 있다고 한다. D는 남편을 잃은 힘든



<그림 9> 사례 D의 글쓰기 예

5) 사례 E

사례 E는 14회 모두 출석하는 성실성을 보였다. 캄보디아에서 3년 7개월 전 한국으로 시집와 I시 근교 단독주택에서 남편, 딸 둘, 시부모님과 함께 살고 있다. 시부모님은 농사를 지으며, 남편은 I시에 있는 회사에 다니고 있다.

① 동화책 읽기의 영향

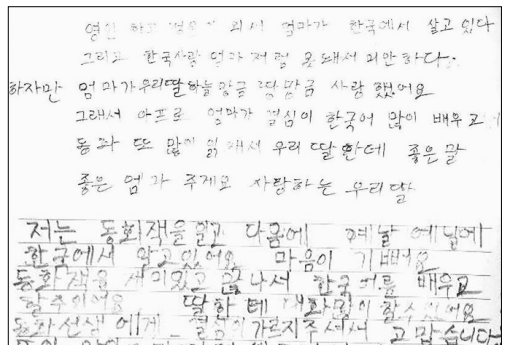
E는 한국의 전래 동화책을 읽음으로써 한국의 옛날을 알게 되어 기쁘다고 한다. 또한 한글 동화책을 읽음으로써 한국어를 더 배우게 되고 동화책을 가지고 딸들과 대화를 많이 할 수 있다고 한다. E는 동화를 통해 한국어 향상과 전통에 관한 정보 습득은 물론 딸들과의 대화 매개로 엄마 역할을 확장하고 있었다.

② 한국생활의 자신감

E는 배우는 것을 좋아 하여 항상 수업에 적극적이었다. 캄보디아에서 고등학교 졸업 후 미술 학원을 1년 다녔는데, 한국에서 그림을 더 배워 미술선생님이 되고 싶다고 한다. 돈이 없어서 미술을 못 배우는 것을 아쉬워했고, 돈을 많이 벌고 싶다고 한다. 캄보디아에 가서 한국어 선생님이 되는 것도 좋겠다고 한다. 한국어 열심히 배우고 동화책도 많이 읽어서 딸들에게 좋은 말 해주는 엄마가 되고 싶다. 한국의 엄마 처럼 못 되서 딸들에게 늘 미안하다고 한다. 본인의 생김새가 한국인과 비슷하여 다행이라고 생각한다. E는 자신에 대한 성취감이 강하고, 좋은 엄마가 되고 싶지만 외국인 엄마로서 한계를 느끼는 것 같다.

E는 한국 사람들이 목소리가 크고, 인사를 잘하며, 부드러운 인상을 받는다고 한다. 남편과의 사이는 좋으나, 시부모님과 함께 많은 가족이 사는 것은 힘들다고 한다. 딸들이 있어서 행복하고, 한국에서 자신을 지탱해주는 힘이 있다고 한다. E는 시부모님으로부터 분가하고 싶으면서도 좋은 며느리이고 싶어 자신을 절제하는 현명함이 보인다. E는 주로 캄보디아 친구들과 어울리지만 한국인에 대해 비교적 정확히 이해

하고자 하고, 관계의 조화로움을 중요시하고 있기 때문에 기회가 된다면 한국 사람이거나 다른 이주민들과도 좋은 관계를 맺을 수 있으리라고 본다.



<그림 10> 사례 E의 글쓰기 예

6) 사례 F

F는 1년 7개월 전 중국에서 한국으로 시집 온 44세의 여성이다. 중국에서 4년제 대학을 졸업하고 회사에 다녔으며, 중국에서 결혼 후 이혼을 하여, 중학생 아들을 중국의 시택에 두고, 현재의 남편인 한국의 목사님과 재혼하였다.

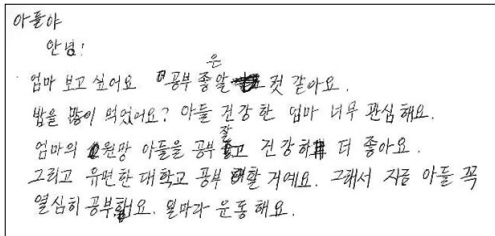
① 동화책 읽기의 영향

F는 한국어 익히기가 매우 어렵다고 한다. 40대의 나이에 배워도 잘 잊어버리고 남편은 중국말을 잘해 집에서는 주로 중국어로 대화한다고 한다. 때문에 그림책 동화교실이 한국어를 향상시킬 수 있는 좋은 기회라고 판단해 참석하게 되었는데, 동화는 그림이 있어서 이해가 쉬워 재미있고, 한국어를 익히는데 도움이 된다고 한다. F의 사례와 같이 어린아이가 없는 경우인 성인학습에도 동화가 도움이 된다는 것을 알 수 있다.

② 한국생활의 자신감

한국 사람과 잘 이야기 할 수 있을 정도로 한국어를 잘해서 중국어 선생님이 되고 싶고, 아들에게 한국에서 잘사는 엄마 모습 보여주고 싶다고 한다. 언어문제 없이 의사소통을 잘 한다면 자신의 역할을 충분히 할 수 있는 자신감이 보인다.

F의 남편은 중국인 교회의 목사이기 때문에 주일에는 교회에 가서 중국인 신도들과 대화의 시간을 많이 갖는다고 한다. 남편의 권유로 라이온스 클럽에 가입하여, 클럽에서는 한국인들과 많이 교류한다. 중국에 있는 아들과는 날마다 이메일을 나눈다고 한다. F는 중국인 한국이 모두에게 호의를 가지고 있는 활동적인 사람이다. 언어 표현이 능숙하다면 더 즐겁게 인간관계를 맺고 자신감 있는 한국 생활을 할 수 있을 것으로 보인다.



〈그림 11〉 사례 F의 글쓰기 예

7) 사례 G

G는 중국에서 전문대학교 컴퓨터학과를 졸업하고, 3년 6개월 전 한국으로 시집왔다. I시 근교의 아파트에서 남편, 아들과 함께 살고 있는데, 한국에 나와 있는 친정엄마가 자주 방문한다. 남편은 집근처의 회사에 다니고 있다. H는 차분한 사람으로, 동화 읽기 시간에 매우 진

지하게 임했고 과제도 성실히 수행하였다.

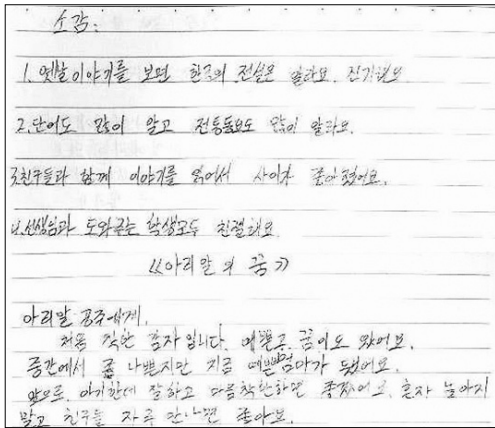
① 동화책 읽기의 영향

동화책을 통해서 한국의 전설을 알게 되었는데, 신기하고 재미있다. 단어와 전통도 많이 알게 되어 좋았다. 동화책 만희네집에서와 같이 마당 넓은 주택에서 강아지도 키우고 나무와 꽃을 보며 살고 싶다. 동화책을 읽은 후 독후감을 잘 써 왔는데, '강아지 똥', '아리알 공주', '검은 암탉 배시', '자기주' 등에게 걸 보습보다는 착한 본성이 중요하고, 처음에 힘들지라도 노력하면 훌륭한 사람이 될 수 있다고 알려주는 내용의 글이었다. 혼자 있지 말고 친구도 많이 만나면 좋다는 조언은 자식을 바라보는 엄마의 입장에서 이야기하는 것으로 해석되며 독후감을 통해서 건강한 의식과 내면의 자신감을 잘 표현하였다. 또한 반 친구들과 함께 책을 읽으면서 사이가 좋아졌다고 한다. 내향적인 G는 동화읽기 시간을 통하여 반 친구들에게 좀 더 다가갈 수 있었던 성과가 있는 것으로 보인다.

② 한국생활의 자신감

이제 한국에 사는 게 두렵지 않다. 한국말을 잘하고 싶고 한국 사람들과 대화를 잘 할 수 있을 때 디자인 관련 사업을 하고 싶다. 처음에 한국에 와서는 항상 집에 혼자 있었다. 중국인 친구들도 있고 아는 한국 사람들도 있지만 본인이 말하기를 즐겨하지 않아 별 교류가 없다. 한국에 나와 식당일을 하고 있는 엄마와 이야기를 많이 하고, 중국에 있는 언니와 컴퓨터로 매일 통신한다. 평소 집에서 주로 아들과 둘이서 지내고 있다. 한국말을 잘 못해도 요즘은 한국사람 만나는 게 두렵지는 않다. 시부모님

과도 관계 처음에는 쉽지 않았는데 지금은 많이 좋아졌다. 본인은 요리를 못해서 남편이 다 해주는데 남편은 친절하고 좋은 사람이다. H는 다소 소극적인 사람으로 가족 안에서 아쉬움이 별로 없지만, 사업을 하고 싶은 꿈이 있어, 사회 생활에 자신감을 가질 수 있도록 다양한 사람들과 교류할 필요가 있다고 보인다.



〈그림 12〉 사례 G의 글쓰기 예

6. 논의 및 결어

우리나라는 현재 다문화 사회 진입을 앞두고 여러 학문분야에서 문화적 불평등을 해소하고자 많은 연구와 사회적 실천을 준비하고 있다. 도서관도 다양한 문화 그룹을 수용해야 하는 사명(Montiel-Overall 2009)이 있기 때문에 도서관 전문가들은 봉사해야 할 다양한 대상에 대한 문화적 배경에 대해 이해하고 필요한 서비스를 적절하게 제공해야 할 것이다. 본 연구는 도서관 다문화 서비스의 한 방안으로, 다문화 결혼 이주 여성에게 언어학습 만이 아닌 자아를 돌

볼 수 있는 독서 프로그램으로서 그림책 동화읽기 프로그램을 제공하여 그 효과를 결혼 이주여성의 자신감 측면에서 분석하였다. 연구결과 다음과 같은 논의사항을 도출할 수 있었다.

14주 동안 그림 동화책 읽기 프로그램 실시 후, 실험집단의 정서적 독서평가인 관찰비교 영역에서 유의미한 변화, 즉 독서의 자신감에 향상이 있었던 것으로 나타났다. 특히 입국년도가 가장 최근이었던 두 사례에서 독서의 효과가 높게 나타났고, 참여율이 가장 낮았던 경우는 향상폭이 낮았다. 이것으로 그림책 동화읽기 프로그램은 입국초기 즉 한국 문화 적응 초기에 있는 사람에게 시행하면 더욱 효과가 있을 것으로 예상해 볼 수 있고, 개인의 참여율이 중요함도 알 수 있었다.

항목별로 ① '나는 친구들보다 더 빨리 책을 읽는다', ② '나는 친구들보다 더 많은 단어를 아는 것 같다', ③ '나도 다른 친구들만큼 책의 내용을 이해한다', ④ '나는 지금의 내 모습에 만족한다'의 항목들에서 유의미한 변화가 있었다. ①, ②, ③은 동화읽기 프로그램이 독서 능력에 대한 상대적 자신감을 향상시킨 것을 나타낸 것이다.

마지막 항목 ④에서의 변화는 동화 프로그램이 이주여성의 자기 개념 향상에 약간의 영향을 미친 것으로 판단된다. 하지만 성취지향성 영역과 자기수용성 영역 전반에 유의미한 변화는 없었다. 이것은 14주 동안의 집단 동화책 읽기로 자기 개념적 자신감 향상이라는 심리적 의식 변화를 가져오기는 어려웠던 것으로 해석된다. 따라서 자기 개념적 심리적 자신감 향상을 위해서는 개인적으로 낮은 영역을 보충할 수 있는 치유관점에서의 동화 독서 지도가

필요하다고 판단된다.

다문화 결혼 이주여성들의 글쓰기 분석과 인터뷰를 통해 표현된 동화읽기 프로그램이 이들의 일상생활에서 자신감에 영향을 주는 요인은 다음과 같이 다섯 가지로 논의 할 수 있었다. 첫째, 책 읽는 것이 재미있다는 반응이다. 특히 동요와 함께 시작하는 동화시간이 신이 나고 동화가 재미있어 시간이 빨리 지나 간다고 한다. 프로그램 종료 후, 또 언제 동화읽기 프로그램을 다시 시작하는지 묻는 사람도 있었다. 한국어가 서툰데 생활범위가 제한적인 이들에게 급우들과 어울려 동요를 부르고, 소리내기와 의태어 의성어 등을 활용하여 재미있게 책을 읽는 과정은 일종의 카타르시스이고, 책에 대해 흥미롭게 자신감을 형성하는 시간이 되었던 것으로 보인다.

둘째, 한국어 표현력 향상이다. 동화읽기 시간에도 모르는 단어를 묻고 사전을 찾는 등 한국어를 습득하기 위한 열의가 있었고, 한국어 표현 익히는 것을 재미있어 하였다. 한국인 아빠가 없이 외국인 엄마와 둘이서 생활해야 하는 경우는 물론이고, 아이들은 보통 엄마를 통해 언어를 배우게 되는데 한국어에 서툰 이들에게 그림 동화 읽기가 자신과 아이의 언어 표현력을 강화하는데 도움을 주는 것으로 파악된다. 아이가 없는 두 여성의 경우도 프로그램에 매우 만족스럽다는 반응을 보였다. 이것은 성인의 언어 학습에도 동화가 훌륭한 교재가 될 수 있다는 것을 입증하는 것이다.

셋째, 한국의 전통문화를 이해한다. 실험집단의 결혼이주 여성들의 글쓰기에서 한국의 전래동화를 읽음으로서, 전설과 신화를 알고, 역사와 생활 정보를 얻는다고 표현하고 있다. 한

국문화가 한국인에게는 익숙하지만 외국에서 이주한 여성들에게는 낯선 문화이다. 문화 차이로 인한 이들의 부부문제, 고부갈등 문제를 방송매체를 통해 쉽게 접할 수 있다. 다문화 가족에서는 서로의 문화에 대한 이해가 필요하고, 전래동화는 이주여성들에게 한국문화를 이해할 수 있는 자료가 된다.

넷째, 다른 나라 출신의 친구들과 사귄 수 있다. 다문화 결혼 이주여성들은 주로 같은 나라 출신의 사람들과 어울린다. 사회적 성장을 위해서는 다양한 인간관계가 필요하다. 동화읽기 프로그램 진행은 돌려 읽기, 퀴즈 맞추기 등의 활동으로 서로를 격려하고 동기를 주고자 하였는데, 여러 친구들과 친해졌다는 반응이 있었다. 동화를 활용하여 다함께 하는 게임, 그룹 활동, 노래 부르기 등은 다른 나라 출신의 사람들이 서로 터놓고 어울릴 수 있는 자신감을 자연스럽게 제공했다고 볼 수 있다.

다섯째, 엄마역할을 확장한다. 이주여성들은 좋은 엄마가 되려는 의욕이 강했고, 외국인 엄마로서 자식에게 한국의 엄마처럼 못해주는 미안함도 표현하기도 했는데, 동화책을 가지고 딸들과 대화를 많이 할 수 있어서 좋았다고 하였다. 동화교실에서 배운 동화를 읽어주고, 노래를 불러주면서 엄마의 자신감을 얻어가고 있는 것으로 보인다. 언어에 자신감이 없는 이들에게 쉽고 재미있는 동화책이나 동요는 자식을 위해 이용할 수 있는 최고의 교육매체가 될 수 있다.

요약하여, 본 연구결과 14주 동안의 동화 독서 프로그램이 다문화 여성들에게 독서능력의 자신감에 향상을 가져왔으나 전반적인 자기 개념적 자신감 확장이라는 심리적인 변화를 가져오지는 못했다. 하지만 동화읽기 프로그램이

결혼이주 여성들에게 한국에서의 생활에서 자신감을 얻는데 매우 긍정적인 영향을 미치고 있었다. 한국생활에서 자신감을 얻어가는 과정에서 보면 대체로 자신에 대한 꿈이 있고, 한국에서의 미래를 긍정적으로 생각하지만 자신의 가능성을 펼 수 있는 자신감 표현과 사회에 대한 정보는 부족했다. 이러한 연구결과를 바탕으로 본 논문은 도서관에서 결혼이주 여성을 대상으로 다음과 같은 서비스 지원을 제안한다.

- 1) 독서치료 프로그램: 다문화 상황에 있는 결혼 이주여성들의 정서적 안정과 자기 개념적 자신감 향상을 위해서는 개인별로 어려움을 겪고 있는 분야를 보충할 수 있는 동화를 활용한 독서치료가 유용할 것으로 판단된다.
- 2) 다문화 커뮤니티 그룹: 본 동화 프로그램에 다양한 국가출신의 참여자들은 서로 가까워졌고, 모국의 전래동요와 요리를 글로 소개하는 시간을 가졌을 때, 더욱 자신감 있게 과제를 수행하였다. 다문화 동화 독서클럽과 같이 커뮤니티 활동을 통해서 서로의 문화를 소개하고 이해하는 문화교류의 장이 필요하다. 문화적 공유

와 새로운 사회적 가치 창출에 함께 참여함으로써 스스로 자긍심이 생기고 인간관계 형성에 자신감도 높아질 것이다.

- 3) 다문화 주부교실 운영: 새로운 문화 상황에서 엄마, 아내, 며느리로서 자신의 역할에 대해 자신 없는 다문화 여성들에게 동화 독서가 역할 확장에 도움이 되었다. 도서관에서는 그림 동화와 같이 이해하기 쉬운 도서를 활용하는 다문화 주부교실을 열어, 엄마 역할 수행에 도움을 주고, 전래 동화나 동요를 이용하여 새로운 문화를 흥미롭게 전달함으로써, 다문화 가족 소통에 활력을 줄 수 있을 것이다.
- 4) 그림활용 정보이용교육: 정보 서비스와 접근의 평등을 보장해야 하는 도서관에서는 꿈이 있는 다문화 여성들이 정보에 소외되지 않고, 사회적인 기회를 얻을 수 있도록 적절한 정보 제공과 정보를 이용할 수 있는 교육이 필요하다. 한국어가 서툰 이들에게는 동화처럼 이해하기 쉬운 그림이 있는 정보 내용이나 정보 이용 안내가 더욱 유용할 것이다.

참 고 문 헌

국립어린이 청소년도서관. 다문화동화구연. <http://lscn.nlcy.go.kr/mov/ani/nlcy_ani_kor.jsp>.

김영본. 2007. 동화읽기 프로그램이 학습장애 학생의 언어표현력에 미치는 영향. 『언어치료연구』, 16(4): 161-180.

김영옥. 2002. 유아 다문화 교육 프로그램 모델 개발 연구. 『유아교육학 논집』, 6(2): 5-38.

김효정 등. 1997. 『독서교육의 이론과 실제』.

- 서울: 한국도서관협회.
- 심명숙. 2003. 『손인형 극화놀이를 통한 언어중재가 경도장애아의 언어능력에 미치는 영향』. 석사학위논문. 청주대학교 교육대학원.
- 양수연. 2011. 『공공도서관의 다문화서비스 모형』. 박사학위논문. 이화여자대학교 대학원, 문헌정보학과.
- 이경하, 임영심. 2009. 다문화 가정 이주여성의 이야기 구조 개념과 언어능력의 변화를 위한 반성적 그림책 읽기활동의 효과. 『열린유아교육연구』, 14(1): 25-40.
- 임영심. 1997. 동화 표상활동이 4세 유아의 이야기 꾸미기 능력에 미치는 효과. 『유아교육학논집』, 1(2): 91-110.
- 임천택. 2000. 독서 평가의 이론적 배경과 접근 방법. 『어문학교육』, 22: 427-464.
- 정미영. 2003. 동화를 활용한 외국어로서의 한국어 지도 방안. 『국어교과연구』, 5: 337-356.
- 조윤경. 2002. 『한국인의 나의식-우리의식 척도 개발 및 타당화: 개별성-관계성, 심리사회적 성숙도 및 대인관계문제와의』. 박사학위논문. 고려대학교 대학원, 심리학과.
- 최연미. 2006. 독서 평가도구에 관한 연구: 독자의 정서적 측면을 중심으로. 『한국비블리아학회지』, 17(1): 183-200.
- Clay III, Edwin S. 2006. "They Don't Look Like Me: Library Multicultural Awareness and Issues." *Virginia Libraries*, 52(4).
 <http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/VALib/v52_n4/clay.html>.
- Henk, William A. and Melnick, Steven A. 1995. "The Reader Self-Perception Scale(RSPS): A New Tool for Measuring How Children Feel About Themselves As Readers." *The Reading Teacher*, 48(6): 470-482. 재인용: 최연미, 2006. 독서 평가도구에 관한 연구: 독자의 정서적 측면을 중심으로. 『한국비블리아학회지』, 17(1): 183-200.
- IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations. 1998. *Multicultural Communities: Guidelines for Library*. 2nd ed.
- Massisimo, Angels. 2007. "Think Globally, Act Locally-Manage Multiculturally." in *Library Management and Marketing in Multicultural World*. IFLA Publications 125.
- Montiel-Overall, P. 2009. "Cultural Competence: A Conceptual Framework for Library and Information Science Professionals." *The Library Quarterly*, 79(2): 175-204.

